



המוסד לביטוח לאומי
מינהל הגימלאות
مؤسسة التأمين الوطني
مديرية المخصصات

מספר תיק: _____

رقم الملف _____

תאריך תביעה _____

تاريخ الطلب _____

סניף: _____

فرع: _____

הצהרה - הורה יחיד/נפרדת
تصريح - والدة وحيدة أو منفصلة

לשימוש פנימי בלבד (סריקה) للاستخدام الداخلي فقط (للفحص)	
מס' זהות رقم بطاقة الهوية	מסמך מסוג 01 نوع المستند

שם התובעת

اسم مقدمة الطلب שם משפחה اسم العائلة	שם פרטי الإسم الشخصي	מספר זהות رقم بطاقة الهوية
--	-------------------------	-------------------------------

פרטי בן הזוג

שם משפחה שם משפחה اسم العائلة	שם פרטי שם פרטי الإسم الشخصي	מספר זהות מספר זהות رقم بطاقة الهوية
-------------------------------------	------------------------------------	--

פרטים כלליים תفاصيل عامة

- האם בעלך עזב את הבית? לא כן, מתי _____
 هل هجر زوجك المنزل؟ كلا نعم, متى _____
 - האם זו הפעם הראשונה? לא כן, מתי _____
 هل كانت هذه المرة الأولى؟ كلا نعم, متى _____
 - האם עזב בעבר? לא כן
 هل هجر المنزل في السابق؟ كلا نعم
 - היכן הוא מתגורר היום – כתובת מגוריו _____
 أين يسكن اليوم – عنوان سكنه _____
 - מקום עבודתו: _____
 مكان عمله: _____
 - האם נקבע מועד לדיון מזונות? לא כן, לתאריך _____ - נא לצרף אישור.
 هل تم تحديد موعدًا للتداول في قضية النفقة؟ كلا نعم, لتاريخ _____ - الرجاء إرفاق التصديق.
 - האם קיים פסק דין למזונות? לא כן - נא לצרף פסק דין (במידה ולא הוצג עד היום בסניף).
 هل صدر حكمًا يقضي بدفع النفقة؟ كلا نعم - الرجاء تقديم نسخة عن الحكم الصادر (إن لم يقدم حتى الآن إلى الفرع)
- (א) האם משולמים לך המזונות? לא כן, סכום _____
 هل تتقاضين النفقة؟ كلا نعم, المبلغ _____
- (ב) כיצד משולמים המזונות? באמצעות המוסד ישירות מהבעל דרך הוצאה לפועל
 (ב) كيف يتم دفع النفقة؟ من قبل المؤسسة مباشرة من الزوج بواسطة دائرة الإجراء.
- (ג) אם אינך מקבלת מזונות - נא צייני מדוע? _____
 (ג) إن لم تتقاضين النفقة - الرجاء الإشارة إلى السبب _____
- (ד) האם הבעל/אבי הילד משלם לך תשלומים כלשהם? לא כן, בגין מה התשלום _____
 (ד) هل يدفع لك الزوج/والد الطفل أي دفعات أخرى؟ كلا نعم, الدفعة مخصصة ل _____
- (8) מי משלם את הוצאות אחזקת הבית (טלפון, חשמל, מים, גז, שכ"ד או משכנתא), ו הוצאות בגין רכישת ציוד לביה"ס לילדים?
 من الذي يغطي المصاريف المنزلية (الهاتف، الكهرباء، الماء، الغاز، إيجار الشقة أو القرض السكني) ومصاريف شراء اللوازم المدرسية للابناء؟

- 9) האם הבן זוג מבקר את הילדים? לא כן, מס' פעמים בשבוע _____
 هل يقوم الزوج بزيارة أبنائه؟ كلا نعم, عدد المرات في الأسبوع _____
- 10) האם בן הזוג אוכל בבית או נשאר ללון? לא כן, מס' פעמים בשבוע _____
 هل يأكل الزوج أو يبيت في المنزل؟ كلا نعم, عدد المرات في الأسبوع _____
- 11) מי לוקח ומי מחזיר את הילדים מהגן ומביה"ס? _____
 من الذي يرافق الأبناء من وإلى الروضة والمدرسة? _____
- 12) מהו מקום הקניות המרוכזות? _____
 من أين يتم شراء الحاجيات المركزة? _____
- מי משלם עבור הקניות? _____
 من الذي يدفع مقابل المشتريات? _____

- 13) האם יש אלימות במשפחה? לא כן . האם המשטרה היתה מעורבת לא כן .
 هل يوجد عنف في العائلة؟ كلا نعم. هل تدخلت الشرطة؟ كلا نعم
 האם העובדת הסוציאלית היתה מעורבת? לא כן,
 هل تدخلت العاملة الاجتماعية؟ كلا نعم,
- 14) האם יש בידייך עדויות כלשהן על אלימות מצד הבעל? לא כן , פרטי (תעודות רפואיות, תלונות במשטרה):
 هل لديك أدلة على ممارسة العنف من قبل الزوج؟ كلا نعم , الرجاء التفصيل (شهادات طبية, محاضر شرطة):

- 15) על שם מי חוזה השכירות? _____
 من الموقع على عقد الإيجار? _____
- 16) האם פנית ללשכה לשירותים חברתיים? לא כן, אנא צייני את שם העובדת הסוציאלית, כתובת וטלפון
 هل توجهت إلى دائرة الخدمات الاجتماعية؟ كلا نعم, الرجاء الإشارة إلى اسم, عنوان ورقم هاتف العاملة الاجتماعية.

הצהרה וטפוח

אני החתום מטה מצהיר בזה כי כל הפרטים שנמסרו על ידי נכונים ומלאים.
 أنا الموقعة أدناه أصرح بهذا بأن جميع التفاصيل التي قدمتها صحيحة وكاملة
 ידוע לי שמסירת פרטים לא נכונים או העלמת נתונים הם עבירה על החוק וכי אדם אשר גורם במרמה או ביודעין למתן קצבה לפי חוק זה או להגדלתה על ידי העלמת פרטים שיש להם חשיבות לעניין, דינו קנס כספי או מאסר.
 أعلم أنّ تزويد تفاصيل غير صحيحة أو إخفاء معطيات يخالفان القانون، وأنّ الشخص الذي يؤدي، بالعلم أو الاحتيال، للمصادقة على دفع المخصّصات وفق هذا القانون، أو زيادتها عن طريق إخفاء تفاصيل ذات أهمية، سيعاقب/ستعاقب بدفع غرامة أو بالسجن.
 ידוע לי כי כל שינוי באחד הפרטים שמסרתי, יש בו כדי להשפיע על זכויותי לגמלה או על יצירת חוב, ועל כן אני מתחייב להודיע על כל שינוי בתוך 30 יום.
 أعلم أنّ أيّ تغيير في أحد التفاصيل التي قدمتها قد يؤثر على استحقاقي للمخصّصات أو على تراكم دين، لهذا ألتزم بالتبليغ عن أيّ تغيير خلال 30 يوم.
 כמו כן אני מתחייב להודיע על כל יציאה לחו"ל לתקופה העולה על שלושה חודשים.
 كما وألتزم بإبلاغكم عن السفر إلى خارج البلاد لأكثر من ثلاثة أشهر.
 אני מסכים שהבנק הנ"ל יחזיר למוסד לביטוח לאומי, לפי דרישתו, סכומים מתוך חשבוני, אם המוסד יפקיד לחשבון תשלום אשר כולו או חלקו שולם בטעות, או שלא כדיון, וכן שהבנק ימסור למוסד את פרטי מושכי התשלומים.
 أوافق على قيام البنك بإعادة الأموال المودعة في حسابي لمؤسسة التأمين الوطني، حسب طلبها، وذلك في حال قامت المؤسسة بتحويل مبلغ ما إلى حسابي بالخطأ أو بشكل غير قانوني، سواء كان كاملاً أو جزئياً. كما ويجوز للبنك تزويد المؤسسة بتفاصيل الأشخاص الذين قاموا بسحب الأموال.

תאריך _____ שם החותם _____ חתימת התובע * _____
 التاريخ _____ إسم صاحب التوقيع _____ إسم مقدّم الطلب * _____